

AIR PROFESSIONAL



ЕърПрофешънал

Ръководство за употреба

Тези инструкции са важни.

Моля, запазете ги за бъдеща справка.



Благодарим Ви, че избрахте Пик Солюшън ЕърПрофешънал, апарат за аерозолна терапия, проектиран и изработен в съответствие с най-съвременните технологии. Апаратът ЕърПрофешънал е медицинско изделие клас IIa, което превръща течните лекарствени форми в аерозол, който се прилага директно в дихателната система. Благодарение на небулизаторната чашка Сайдстрийм, медикаментите проникват по-лесно в дихателните пътища, поради оптималния размер на аерозолните частици.

Апаратът е снабден със селектор на терапия, който осигурява два режима на работа: с небулизаторна чашка или с устройство за назална иригация. Това дава възможност за целенасочено лечение на заболявания, засягащи горните или долните дихателни пътища.

Пакетът включва и иновативните, меки и ергономични маски (за деца и възрастни), които са снабдени с изключителен двоен клапан.

Преди употреба, Ви препоръчваме да прочетете инструкциите за употреба, за да се уверите, че сте разбрали правилно как работи апаратът.

За Ваше удобство, се консултирайте с Ръководството за Потребителя, което се намира в опаковката.

АКСЕСОАРИ

A - Маски „Soft Touch“ за деца и възрастни

B - Оборудване за маска и небулизаторна чашка с изключителен двоен клапан

C - Накрайник за нос

D - Свързващ маркуч

E - Сайдстрийм небулизаторна чашка

F - Устройство за назална иригация

A,B,C,D и E са на разположение като резервни части в комплект

Код. 0004045000000

F е на разположение като резервна част

Код. 00038025000000

СЪСТАВНИ ЧАСТИ НА АПАРАТА

G - Бутон On/Off

H - Селектор на терапия

I - Изход за сгъстен въздух

L - Филтър

M - Основа на небулизаторната чашка

N - Подвижно отделение за аксесоарите

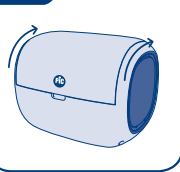
O - Устройство за назална иригация и отделение за захранващ кабел

P - Дръжка

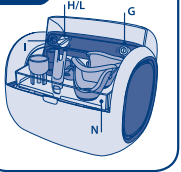
Q - Въздушни отвори

R - Подвижен захранващ кабел

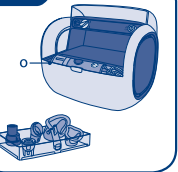
1



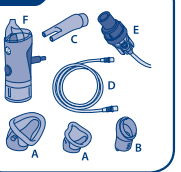
2



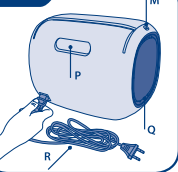
3



4



5



ОСНОВНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Преди употреба, прочетете внимателно информацията в този наръчник и го пазете за бъдеща справка.

- При употребата на апарат за аерозолна терапия, следвайте инструкциите на Вашия лекар: какъв медикамент да използвате, дозировка, честота и продължителност на инхалациите. Всички останали приложения на уреда, освен по предназначение, са неправилни и следователно опасни. Компания Артсана не носи отговорност за вреди, причинени от неправилна и неразумна употреба, също така ако апаратът е захранван в електрическа мрежа, която не отговаря на правилата за безопасна употреба.

- Апаратът може да спре да работи, при отклонения в захранващата мрежа или при внезапно спиране на електричеството. По тази причина е препоръчително потребителят да има замястващ уред или медикамент (предписан от неговия лекар), които могат да се употребяват, в случай че апаратът спре работата си.

- След като разопаковате апарата, проверете дали е непокътнат и дали няма някаква видима повреда, която би могла да се дължи на неправилно транспортиране. Ако се съмнявате, не използвайте апарата, а веднага се свържете със сервиза за обслужване на Пик.

- Опаковъчните материали (торби, кутия и др.) могат да бъдат опасни и трябва да се съхраняват на места, недостъпни за деца. Дръжте уреда далеч от деца, домашни любимци и хора с когнитивни ограничения.

- Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, проверете дали захранващото напрежение отговаря на това, което е показано на дъното на апарата.

- Ако щепселът на апарата не е подходящ за електрическия контакт, използвайте адаптер, утвърден от държавата, в която използвате уреда или сменете щепсела с помощта на квалифициран електротехник, упълномощен от Артсана.

- За да сте сигурни, че апаратът работи правилно - уверете се че филтърът е сух.

- Апаратът не трябва да се използва при наличието на азотен окис, кислород или упойващи вещества, които са запалими при контакт с въздуха.

- Спирайте апарата и изключвайте от контакта след всяка употреба и преди да добавите лекарство. При пълнене не надхвърляйте максималното ниво, посочено на небулизаторната чашка.

- Съхранявайте апарата и захранващия кабел далеч от топли повърхности.

- Не използвайте апарата, докато си вземате душ или вана, когато сте на влажни места или в близост до вани, мивки, умивалници, или във всякакви други ситуации, в които апаратът може да влезе в контакт с течности.

- Никога не докосвайте апарата с мокри или влажни ръце.

- Не изпускайте и не поставяйте апарата във вода или други течности. Ако уредът бъде изпуснат във вода или други течности, незабавно го изключете от щепсела. Не използвайте уреда и се консултирайте с квалифициран електротехник.

- Не запущвайте въздушните отвори при употреба.

- Не използвайте апарата, ако се чувствате сънливи.

- Деца и хора с физически и психически увреждания трябва да бъдат под надзор при употреба на апарата. Децата трябва да бъдат под наблюдение на възрастен. Уредът съдържа малки части, които могат да бъдат погълнати, а захранващият кабел крие риск от удушаване.

- Не използвайте други свързващи кабели и аксесоари, които не са препоръчани от производителя.

- При употреба и съхранение, апаратът трябва да е поставен върху равна и стабилна повърхност, за да се избегне изтичане на лекарството.

- Когато употребявате уреда, се уверете че около него няма предмети, които биха прекъснали притока на въздух към него.

- Не оставяйте уреда включен, ако не го ползвате.

- Винаги изключвайте уреда от захранващата мрежа преди почистване или преди приемане на всякакви действия, касаещи неговата поддръжка.

• Ако апаратът няма да се употребява повече, след като го изключите от електрическата мрежа, отрежете захранващия кабел, така че той да не може да работи повече. Изхвърлете уреда и захранващия кабел в съответствие със съществуващите закони. Също така е препоръчително всички части на апарата, които са потенциално опасни, особено за деца, да се изхвърлят отделно.

• Обърнете се към действащото законодателство за информация относно изхвърлянето на износващи се аксесоари. Изхвърлянето на самия уред трябва да е в съответствие с директива на Европейския съюз 2012/19/ЕС.

• Подвижният захранващ кабел или конектор трябва да бъдат винаги достъпни по време на употреба, тъй като те са необходими за изключване на уреда от електрическата мрежа.

• Не използвайте уреда, ако след падане, има признаци за повреда на някоя от частите му. Ако имате съмнения, не използвайте уреда, а се свържете със сервиза за обслужване на Пик.

• Ако апаратът спре да работи или не работи коректно, трябва да го изключите от електрическата мрежа и да се консултирате със сервиза за техническо обслужване на Пик. Предпазителят, посочен в „Технически спецификации“ трябва да бъде заменян само от персонал от сервиза за техническо обслужване на Пик.

ВНИМАНИЕ!

Не се опитвайте да отваряте, ремонтирате или подправяте уреда.

САЙДСТРИЙМ НЕБУЛИЗАТОРНА ЧАШКА

Ефикасността на една аерозолна терапия е в непосредствена зависимост от циркулацията на медикамента в дихателните пътища. Небулизаторната чашка играе съществена роля в създаването на частици с оптимален диаметър, за по-бърза и по-ефективна аерозолна терапия. Небулизаторната чашка Сайдстрийм действа посредством уникалния двуклапанен ефект: притокът на сгъстен въздух към небулизаторната чашка не е само от долната ѝ страна, както е при традиционните небулизаторни чашки, но също така и от горната ѝ страна. Допълнителният въздушен поток, постъпващ в небулизаторната чашка, в комбинация с въздушния поток от компресора, позволяват повече частици от медикамента да достигнат до белите дробове.

МАСКА С ДВОЕН КЛАПАН

Иновативната маска на Пик Солюшън следва дихателния ритъм на пациента. Така не е необходимо сваляне на маската и се намалява загубата на медикамент.

Двойният клапан позволява издишване през клапана без никакъв риск от изтичане на останалия пулверизиран разтвор.

ПОДГОТОВКА И ИЗПОЛЗВАНЕ НА АПАРАТА

- Извадете уреда от опаковката;
- Повдигнете капака на уреда и издърпайте поставката, съдържаща аксесоарите;
- Устройството за назална иригация и захранващия кабел се намират в съответното отделение под поставката;
- Изберете желания вид терапия (аерозолна терапия или назална иригация)

АЕРОЗОЛНА ТЕРАПИЯ:

• Отворете небулизаторната чашка и изсипете лекарството и/или физиологичния разтвор в небулизаторния резервоар, съгласно препоръчаните от Вашия лекар дози, без да превишавате максималното ниво, посочено на маркировката на резервоара. Затворете небулизаторната чашка;

• Свържете маркуча към небулизаторната чашка;

• Свържете небулизаторната чашка към необходимия за терапията аксесоар: маска за възрастни, детска маска, крайник за нос. В случай на съмнение, попитайте Вашия лекар кой аксесоар да използвате. При използване на детската маска от страна на възрастен, свържете същия фитинг към двойния клапан;

• Свържете маркуча към изхода за сгъстен въздух;

• Свържете подвижния захранващ кабел към уреда;

• Включете щепсела на захранващия кабел към електрическата мрежа;

• Включете чрез натискане на бутона on/off и започнете терапията;

• По време на лечението, небулизаторната чашка може да бъде поставена на основата си;

• За предпочитане е лечението да се провежда в седнало положение и в удобна позиция;

• Когато аерозолният поток стане прекъсващ, спрете терапията за няколко секунди и оставете капчиците от медикамента да се натрупат по стените на небулизаторната чашка. Стартирайте отново и завършете сесията тогава, когато цялото количество лекарствено средство е напълно небулизирано и небулизаторната чашка е празна;

• След като лечението е приключило, спрете уреда, изключете го от контакта, извадете използвания аксесоар и почистете уреда и аксесоарите, както е указано в раздела „Почистване и Поддръжка“

НАЗАЛНА ИРИГАЦИЯ:

• Отворете прозрачния резервоар, като го завъртите леко, обратно на часовниковата стрелка, за да го отключите и след това го извадете;

• Напълнете резервоара с максимум 20 мл физиологичен разтвор или следвайте инструкциите на Вашия лекар;

• За да превключите от версията за възрастни към тази за деца (или обратно), извадете конуса, завъртете го на 180° и го закрепете обратно за тялото на устройството за назална иригация;

• Затворете прозрачния резервоар чрез позициониране на пластината на устройството за назална иригация във вдлъбнатината на резервоара и завъртете по часовниковата стрелка, докато чуете кликуване;

• Свържете единия край на свързващия маркуч към крайника за назална иригация;

• Свържете маркуча към извода за сгъстен въздух;

• Свържете подвижния захранващ кабел към уреда;

• Включете щепсела на захранващия кабел към електрическата мрежа;

• Включете чрез натискане на бутона on/off и започнете терапия.

Когато се използва режим на назална иригация, снабдяването се активира чрез натискане на бутона на устройството. По време на лечението, Ви препоръчваме да запушите свободната ноздра с пръст. Снабдяващият поток спира, ако отпуснете бутона. За да го възобновите, натиснете отново бутона и го задръжте натиснат за продължително снабдяване;

• За предпочитане е лечението да се провежда в седнало положение и в удобна позиция;

• След като лечението е приключило, спрете уреда, изключете го от контакта, извадете използвания аксесоар и почистете уреда и аксесоарите, както е указано в раздела „Почистване и Поддръжка“.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА КОМПРЕСОРА

Внимание! Не мокрете уреда и не го слагайте във вода или други течности.

За да почистите апарата, използвайте само чиста и суха кърпа.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА УСТРОЙСТВОТО ЗА НАЗАЛНА ИРИГАЦИЯ

Микронизираното устройство за назална иригация трябва да се изпразва и почиства след всяка употреба, за да се предотврати натрупването на котлен камък, което може да попречи на аксесоара да функционира правилно. Демонтирайте частите на устройството и измийте обилно с топла вода вътрешната и външната страна на устройството за назална иригация, конуса и резервоара; ако е необходимо, дезинфекцирайте с де-натуриран спирт и изплакнете обилно с вода, след което оставете частите да изсъхнат. Изхвърлете в съответствие със съществуващите закони.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА НЕБУЛИЗАТОРНАТА ЧАШКА И АКСЕСОАРИТЕ

Разглобете и отделете всички елементи на небулизаторната чашка и ги потопете поне за 5 минути в гореща вода.

Внимание! Не слагайте маската във вряща вода!

След това изплакнете аксесоарите (маска, мундшук, крайник за нос и свързващ мар-

куч) под течаща вода. Поставете аксесоарите в специално пригоденото за тях отделение и ги оставете там да изсъхнат. След охлаждане, дезинфекцирайте тази част, която е в контакт с потребителя с денатуриран спирт. Внимателно почистете апарата и всички аксесоари преди да ги приберете. Съхранявайте на хладно, сухо място, далеч от светлина и топлина. Никога не използвайте бензол или други химични субстанции за почистване. За по-голяма хигиенна безопасност, Ви препоръчваме да избягвате употребата на едни и същи аксесоари за повече от един човек, а да закупите комплект за всеки потребител (комплект аерозол код. 00 040450 000 000). Почиствайте и редовно проверявайте състоянието на аксесоарите преди и след всяка употреба. Ако са повредени е необходимо да ги замените с нови.

ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ФИЛТРИ

Препоръчваме периодично да проверявате състоянието на филтрите. Филтърът защитава компресора. Правилната поддръжка на филтъра удължава живота на уреда. Честотата на подмяна на филтъра зависи от условията, при които се използва апарата. Филтърът се намира под селектора на терапия.

ЗА ДА ПОДМЕНИТЕ ФИЛТЪРА:

- отстранете селектора на терапия като го издърпате;
- свалете филтъра от неговото място;
- внимателно сложете новия филтър;
- поставете обратно селектора на терапия;

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Номинално напрежение:	230 V ~
Честота:	50 Hz
Мощност:	170 VA
Предпазител:	T 1.6 AT 250V ~
Максимална скорост на потока:	18 ± 2.5 л/мин
Работен поток:	8 ± 1.5 л/мин
Максимално налягане:	2 ± 0.4 атм
Работно налягане:	1,2 ± 0,2 атм
Тегло:	2,2 кг
Условия за употреба на апарата:	ПРОДЪЛЖИТЕЛНО
Среден аеродинамичен диаметър на аерозолната частица (MMAD):	2,86 ± 0.05 µm
Вдишвани частици:	79,5 ± 1,4%
Капацитет на небулизаторната чашка:	10 мл
Ниво на шума при 50 см*:	72 dB

* Данните за нивата на шума са измерени на нов апарат. Стойностите могат да варират при употреба.

Техническата информация при употреба, предоставена от производителя съгласно стандарта EN 13544-1 може да не се прилага при лекарства предоставени под формата на суспензия, или тези, които са с висок вискозитет.

EN 60601-1 Медицинска електрическа апаратура: Част 1: основни изисквания за безопасност
EN 60601-1-2 Медицинска електрическа апаратура: Част 1: основни изисквания за безопасност и съществени характеристики.

- Второстепенен стандарт: електромагнитната съвместимост.

- Изисквания и тестове.

EN 13544-1 Апаратура за респираторна терапия - Част 1: небулизаторните системи и техните компоненти.

Този раздел съдържа информация, съобразена със стандарт EN 60601-1-2. ЕърПрофешънал е електронен медицински уред, изискващ специални предпазни мерки относно електромагнитната съвместимост и трябва да бъде инсталиран и използван според информацията, представена в това ръководство на потребителя. Мобилни и преносими устрой-

ства за комуникация (мобилни телефони, приемо-предавателни устройства и др.) могат да повлияят върху функционирането му.

ЕърПрофешънал код. 00 038201 000 000 е предназначен за използване в електромагнитна среда, посочена по-долу. Клиентът/потребителят на ЕърПрофешънал код. 00 038201 000 000 трябва да е сигурен, че устройството се използва в такава среда.

Ръководство според Декларацията на производителя - Електромагнитни излъчвания		
Тест за емисии	Съгласуване	Електромагнитна среда-ръководство
RF излъчвания CISPR 11	Група 1	ЕърПрофешънал код. 00 038201 000 000 използва радиочестотна енергия само за своята вътрешна работа. Ето защо, неговите радиочестотни емисии са много ниски и е много малко вероятно те да причинят смущения на околните електронни устройства
Радиационни/ръководени излъчвания CISPR 11	Клас В	ЕърПрофешънал код. 00 038201 000 000 е подходящ за използване във всяко помещение или домашна среда, както и в помещения, пряко свързани с обществена мрежа за захранване с ниско напрежение, използвани за битови нужди
Хармонични излъчвания IEC/EN 61000-3-2	Клас А	
Колебания и моментни прекъсвания на електричеството IEC/EN 61000-3-3	Уредът съответства на стандарта	

Ръководство и Декларация на производителя - електромагнитна устойчивост			
Тест на излъчванията	Международната електротехническа комисия (IEC) 60601 Ниво на тест	Съответствие	Електромагнитна среда ръководство
IEC/EN61000-4-2 Електростатично разреждане	При контакт ± 6 kV Във въздуха ± 8 kV	± 6 kV при контакт ± 8 kV във въздуха	Подът трябва да е дървен, бетонен или с керамични плочки. Ако подът е покрит със синтетичен материал, относителната влажност не трябва да надвишава 30%.
Бързи електрически преходни процеси/разряди IEC 61000-4-4	± 2 kV за електропроводи	± 2 kV за електропроводи	Захранващото напрежение трябва да е стандартно, използвано в домашни помещения и болнични заведения.
Пренапрежение IEC/EN61000-4-5	± 1 kV между фазите ± 2 kV между фазите и заземяване	± 1 kV между фазите ± 2 kV между фазите и заземяване	Захранващото напрежение трябва да е стандартно, използвано в домашни помещения и болнични заведения.

Напрежение, кратки прекъсвания и вариации на напрежението IEC/EN 61000-4-11	<5% UT (> 95% спад в UT) за 0.5 цикъла 40% UT (60% спад в UT) за 5 цикъла 70% UT (30% спад в UT) за 25 цикъла <5% UT (> 95% спад в UT) за 5 сек	<5% UT (> 95% спад в UT) за 0.5 цикъла 40% UT (60% спад в UT) за 5 цикъла 70% UT (30% спад в UT) за 25 цикъла <5% UT (> 95% спад в UT) за 5 сек	
Честота на мощността магнитно поле (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Електромагнитните полета при мрежовата честота трябва да имат нива, еквивалентни на тези на домашната среда и болничните заведения

Забележка: UT е напрежение на променлив ток, преди да се приложи тест на нивото.			
Смущения, предизвикани от радиочестотни полета IEC 61000-4-6	3 V еф. от 150 kHz до 80 MHz	V1 = 3 V еф. от 150 kHz до 80 MHz	(*1)
Излъчени радиочестотни IEC 61000-4-3	3 V/m от 80 MHz до 2,5 GHz	E1 = 3 V/m от 80 MHz до 2,5 GHz	
(* 1) Преносимо и мобилно радиочестотно комуникационно оборудване не трябва да се използва в близост до ЕърПрофешънал код. 00 038201 000 000 или част от него, включително и кабели. Повече информация за разстоянията, които трябва да се поддържат между преносимо и мобилно радио-комуникационно оборудване и ЕърПрофешънал код. 00 038201 000 000 може да бъде поискано от фирма Артсана, като използвате информацията за контакти, предоставена в това ръководство. Въпреки това е препоръчително да се съхранява на безопасно разстояние (най-малко 1 м) между електромеханичния уред за аерозолна терапия и мобилните телефони или радиопредаватели, с цел намаляване на възможни смущения.			

ЗАБЕЛЕЖКА 1: При 80 MHz и 800 MHz, трябва да се прилага разстоянието за диапазон на най-високата честота.

ЗАБЕЛЕЖКА 2: Тези насоки може да не обхващат всички ситуации. Електромагнитното излъчване се влияе от поглъщането и отражението от конструкции, предмети и хора.



ЛЕГЕНДА НА СИМВОЛИТЕ
Внимание! Прочетете инструкциите за употреба


Уред от клас II / Медицинско изделие

IP21 Ip 21 - Уред, защитен срещу проникване на течности и твърди вещества. Защитен и срещу вертикално стичаща се вода.
Устройство с тип BF приложена част
В съответствие с директива MDD 93/42 EEC+2007/47/EC

 Алтернативен ток

УСЛОВИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ:

 Относителна влажност: 15% / 85%
Да се съхранява на сухо и хладно място.

 Температури: -10°C / +55°C

УСЛОВИЯ НА ОКОЛНАТА СРЕДА ПРИ УПОТРЕБА:

 Относителна влажност: 15 % / 85%

 Температура: 5 °C / 40 °C
Атмосферно налягане: 700 hPA до 1060 hPA

ТОЗИ ПРОДУКТ ОТГОВАРЯ НА ДИРЕКТИВА 2012/19/ЕС

 Пресеченото кошче върху уреда е символ, който показва, че когато уредът бъде изхвърлен, това трябва да стане разделно от домашните отпадъци, в определено място за събиране на електрически и електронни отпадъци или да го върнете на Вашия търговец, ако закупувате друг подобен уред. Потребителят е отговорен за изхвърлянето на уреда на определеното за това място. Ако употребяваният уред се изхвърли на правилното място, той може да бъде рециклиран, обработен и унищожен екологично. По този начин може да се избегне негативното му въздействие върху околната среда и човешкото здраве, и да се допринесе за рециклирането на материалите, от които е изработен. За по-подробна информация, отнасяща се за услуги за отпадъчно събиране, може да се свържете с местната компания за събиране на отпадъци или с магазина, от който сте закупили апарата.

ГАРАНЦИЯ

Апаратът ЕърПрофешънал има гаранция 5 (пет) години от датата на закупуване, покриваща дефектни материали или фабрични дефекти. Всички дефектни части се подменят безплатно, при положение, че уредът не е разглобяван и при употребата му са следвани инструкциите за употреба. Всеки опит за разглобяване и поправка на уреда от техник, неоторизиран от Артсана, води до незабавно анулиране на гаранцията. Ако апаратът не работи изобщо или работата му е незадоволителна, моля свържете се със сервиза за техническо обслужване на Пик Солюшън.

**ARTSANA GROUP**
Made in Italy - Fabricado em Itália - Fabricado en Italia - Κατασκευάζεται στην Ιταλία

 Numero verde consumatori Italia
800 188 898
www.picsolution.com

 REF 00 035800 000 000
Artsana S.p.A.
Via Salderni Cateo 1
22070 Grandate (CO) - Italy

Медицинско представителство за България:
„Булгермед БЕ“ ООД, гр. София, ул. „Светослав Тертер“ № 24, тел.: 02/942 70 70,
e-mail: office@bulgermed.com; www.bulgermed.com